

Presse-Information

DMS EXPO:

Across Systems präsentiert integrierte Lösung für das Compliance-konforme Übersetzen

KARLSBAD – 7. August 2009 Auf der DMS EXPO stellt Across (Stand C30) die neue Produktgeneration v5 seiner Unternehmenslösung Across Language Server vor. Als zentrale Plattform für alle Sprachressourcen und Übersetzungsprozesse steuert, koordiniert und unterstützt er den gesamten Übersetzungsprozess und ermöglicht so die effiziente Erstellung mehrsprachiger Dokumente. Schnittstellen zu korrespondierenden Systemen, wie ECM- und Content-Management-Lösungen, ermöglichen das nahtlose Zusammenspiel der Bereiche Dokumentenerstellung, -verwaltung und -archivierung einerseits und Übersetzungsmanagement andererseits.

Einblick in die Praxis und die Arbeitsweise des Across Language Server geben die Vorträge von Olaf Haulsen, Voith Turbo Scharfenberg, und Thomas Bacani, Across Systems. Diese finden innerhalb des Forums „Produktinformation“ der DMS EXPO am 15. und 16. September statt.

Der Across Language Server vereinfacht, beschleunigt und verbessert die Steuerung, Koordinierung und Durchführung von Übersetzungen. Die integrierte Lösung beinhaltet unter anderem ein Translation-Memory- und Terminologie-System sowie leistungsfähige Werkzeuge für das Projekt-Management und die Workflow-Steuerung von Übersetzungen. Insbesondere erlaubt der Across Language Server durchgängige Prozesse, bei denen Auftraggeber, Agenturen und Übersetzer nahtlos und auf Basis der gleichen Daten zusammenarbeiten.

Mit der neuen Version v5 wurde auch der Plattform-Charakter des Across Language Server weiterentwickelt. Der Language Server verfügt über zahlreiche direkte Schnittstellen zu vor- und nachgelagerten Systemen. Dazu gehören Anbindungen an ERP-, Business-Process-, Content-Management und Enterprise-Content-Management-Lösungen. Somit ist direkter Datenaustausch zwischen den Systemen möglich,

Pressekontakte Across:

Across Systems GmbH
Andreas Dürr
Marketing Director

Phone: +49 7248 925-477
Fax: +49 7248 925-444
press@across.net
www.across.net

good news! GmbH
Dr. Claudia Rudisch

Phone: +49 451 88199-21
Fax: +49 451 88199-29
across@goodnews.de
www.goodnews.de

Leserkontakt Across:

Phone: +49 7248 925-425
info@across.net

nahtlose Arbeitsabläufe sind gewährleistet. Auf der DMS EXPO sind mit DHW/ASIM, Fischer Computertechnik, Noxum, Ovidius und SCHEMA eine Vielzahl von Across-Technologiepartnern vertreten. Die DMS EXPO bietet damit eine gute Gelegenheit, sich in kompakter Form über die immer engere Integration von Content- und Translation Management zu informieren.

„Across hat sich mit seinen Technologien zur nahtlosen Vernetzung aller am Übersetzungsprozess beteiligten Akteure zum weltweit führenden unabhängigen Technologieanbieter entwickelt“, sagt Niko Henschen, Geschäftsführer von Across Systems. „Externe Sprachdienstleister können beispielsweise per Server-zu-Server-Verbindung direkt angebunden werden und webbasierte Sprachportale ermöglichen die strukturierte unternehmensinterne Beauftragung von Übersetzungen. Ergänzend dazu führt Across mit dem Language Server v5 das webbasierte Management von Übersetzungsprojekten ein und schließt damit die letzte Lücke zum durchgängigen Arbeiten via Internet.“

Across-bezogene Vorträge innerhalb des DMS-Forums „Produktinformation“

„Dreiklang im Einklang: Content Management System, Translation Management System, Elektronischer Teilekatalog“ – das ist der Titel des Vortrags von Olaf Haulsen, Teamleiter Technische Dokumentation beim Across-Kunden Voith Turbo Scharfenberg GmbH & Co. KG. Olaf Haulsen gibt Einblicke in die Praxis und zeigt auf, wie das Produktinformationsmanagement unmittelbar im Unternehmensprozess verankert werden kann. Der Vortrag findet am Dienstag, den 15. September, um 13.30 Uhr statt.

In seiner neuer Produktgeneration v5 hat Across Methoden der Business Intelligence für die Sprachtechnologie adaptiert. Ziel ist, den maximalen Nutzen aus vorhandenen Sprachressourcen zu ziehen und die Optimierungsmöglichkeiten bei der Generierung mehrsprachiger Inhalte transparent zu machen. Thomas Bacani gibt in seinem Vortrag einen Überblick, wie international agierende Unternehmen trotz des weit verbreiteten Outsourcings die Kontrolle über Übersetzungsworkflows behalten und Mehrsprachigkeit zum integrierten Teil ihrer

Pressekontakte Across:

Across Systems GmbH
Andreas Dürr
Marketing Director

Phone: +49 7248 925-477
Fax: +49 7248 925-444
press@across.net
www.across.net

good news! GmbH
Dr. Claudia Rudisch

Phone: +49 451 88199-21
Fax: +49 451 88199-29
across@goodnews.de
www.goodnews.de

Leserkontakt Across:

Phone: +49 7248 925-425
info@across.net

Unternehmensprozesse machen. Der Vortrag findet am Mittwoch, den 16. September, um 15.00 Uhr statt.

Die DMS EXPO findet vom 15. bis 17. September 2009 in Halle 7 der Koelnmesse statt. Sie ist Europas größte Messe und Konferenz für elektronisches Informationsmanagement und Dokumentenmanagement.

Über Across Systems

Across Systems (www.across.net) mit Sitz in Karlsbad bei Karlsruhe und Glendale, Kalifornien, ist Hersteller des Across Language Server – der weltweit führenden unabhängigen Technologie für die „Linguistic Supply Chain“.

Der Across Language Server ist eine zentrale Software-Plattform für alle Sprach-Ressourcen und Übersetzungsprozesse im Unternehmen. Er vereinfacht, beschleunigt und verbessert die Steuerung, Koordinierung und Durchführung von Übersetzungen. Die Software beinhaltet unter anderem ein Translation-Memory- und Terminologie-System sowie leistungsfähige Werkzeuge zu Projekt-Management und Workflow-Steuerung von Übersetzungen. Insbesondere erlaubt der Across Language Server durchgängige Prozesse, bei denen Auftraggeber, Agenturen und Übersetzer nahtlos und auf Basis der gleichen Daten zusammenarbeiten. Offene Schnittstellen ermöglichen die direkte Integration korrespondierender Systeme, zum Beispiel von CMS-, Katalog- oder ERP-Lösungen.

Zielgruppe sind alle, die professionell übersetzen oder übersetzen lassen – vom exportorientierten Mittelständler über die Sprachendienste weltweit tätiger Konzerne bis hin zu professionellen Übersetzungsdienstleistern. Durch den Einsatz von Across können Übersetzungskosten deutlich reduziert werden, die Investition in Across amortisiert sich üblicherweise innerhalb kürzester Zeit.

Der Across Language Server wird von hunderten führender Firmen als zentrale Plattform für Sprachressourcen und Übersetzungsprozesse eingesetzt, beispielsweise vom Volkswagen Konzern, der HypoVereinsbank und der SMA Solar Technology AG.

www.across.net

Pressekontakte Across:

Across Systems GmbH
Andreas Dürr
Marketing Director

Phone: +49 7248 925-477
Fax: +49 7248 925-444
press@across.net
www.across.net

good news! GmbH
Dr. Claudia Rudisch

Phone: +49 451 88199-21
Fax: +49 451 88199-29
across@goodnews.de
www.goodnews.de

Leserkontakt Across:

Phone: +49 7248 925-425
info@across.net